

Cuprins

I. Argument.....	9
II. Aspectele teoretice ale politeții	15
1. Conceptul de politețe și importanța lui.....	15
1.1. Definiția politeții	15
1.2. Funcția și importanța politeții lingvistice	18
2. Principiile politeții ale lui Lakoff	20
3. Principiile politeții ale lui Leech.....	25
4. Modelul politeții al lui Brown și Levinson.....	31
4.1. Presupozițiile principiilor politeții.....	31
4.2. Conceptul de 'Față/Face'	34
4.3. Tipurile de acte ce amenință imaginea publică (FTA) și intensitatea lor.....	35
4.4. Politețea pozitivă.....	38
4.5. Politețea negativă	42
4.6. Exprimarea indirectă	47
4.7. Criticile aduse teoriei politeții propuse de Brown și Levinson	52
4.7.1. Prima remarcă critică. Respingerea aplicabilității universale a conceptului de „față/face”, așa cum a fost el definit de Brown și Levinson	52
4.7.2. Cea de-a doua critică. Absența funcției normative a limbajului de politețe, așa cum este el înfățișat de Brown și Levinson	55
4.7.3. Cea de-a treia critică. Abordarea mult prea pesimistă a politeții, în viziunea lui Brown și Levinson.....	56
5. Privire retrospectivă asupra teoriilor referitoare la politețea lingvistică. Concluzii	58
5.1. Politețea ca normă socială	59
5.2. Politețea ca maximă a comunicării.....	59
5.3. Politețea ca exprimare a respectului reciproc	60
5.4. Politețea ca o convenție comunicativă (conversational contract).....	60

5.5. Concluzii finale.....	61
III. Perspectiva interculturală în studiul politeții.....	65
1. Introducere	65
2. Comparație între factorii specifici culturii orientale și celui europene	70
2.1. Factori culturali specifici.....	70
2.1.1. Sistemul valoric în vorbire (speech).....	74
2.1.2. Sistemul valoric în comunicarea nonverbală.....	77
2.2. Sistemul valoric în relațiile cu ceilalți în cele trei culturi	79
IV. Aspectele ale realizării adresării în cele trei limbi:	
română, coreeană și japoneză.....	87
1. Aspectele politeții în adresarea directă în română	88
1.1. Aspectele gramaticale	88
1.1.1. Vocativul	88
1.1.2. Sistemul pronominal	90
1.1.3. Forme verbale, exprimarea lexicală	94
1.1.4. Deixis social în vorbirea populară	99
1.1.5. Gradul de politețe exprimat prin vocativul în română.....	101
1.2. Aspecte strategice și pragmatice.....	102
2. Aspecte ale politeții în realizarea actului adresării în coreeană.....	117
2.1. Aspecte gramaticale.....	117
2.1.1. Gramaticalizare	117
2.1.2. Gradul de politețe exprimat prin vocativ în coreeană	127
2.2 Aspecte strategice și pragmatice.....	135
2.2.1. Interlocutori aparținând clasei membrilor de familie	136
2.2.2. Interlocutori din clasa colegilor de serviciu	139
2.2.3. Interlocutori din mediul școlar	143
2.2.4. Interlocutori cu outsidersi (necunoscuți)	146
3. Aspecte ale actului adresării în japoneză	154
3.1. Aspecte gramaticale ale realizării adresării în japoneză	154
3.1.1. Forma nominală, constituită din substantive cărora li s-au atașat sufixe de politețe sau sufixe ale exprimării familiare	154
3.1.2. Forma nominală constituită din substantive comune care desemnează poziții sociale sau meserii	160
3.1.3. Forma pronumelor personale	161
3.2. Aspecte strategice și pragmatice.....	165

3.2.1. Interlocutori din grupul: Familie	166
3.2.2. Interlocutori din grupul colegilor de serviciu	169
3.2.3. Interlocutori din grupul colegilor de școală	171
3.2.4. Interlocutori din grupul necunoscuților	174
3.2.5. Alegerea limbajului în funcție de scena conversațională	180
V. Concluzii.....	185
Bibliografie.....	193
Anexa nr. 1	197